

言志

灌书方

刘 张
斌 可

内蒙古人民出版社

灌云方言志

张可 刘斌

内蒙古人民出版社

《灌云方言志》编纂委员会

主任委员：张琪珂

副主任委员：许俊玉 范庆余 张可

委员：冯桂祥

刘斌

范育顺

范新华

赵润生

孙毅

俞洪基

潘寅时

王占棠

王永乐

执笔：张可 刘斌

序

连云港地区古称海州，辖境比现在大得多。长期以来，以海州为中心，人们交往密切，逐渐形成了一种独特的方言。这个方言属江淮方言，地处江淮方言的东北角，北临北方官话区，颇受北来的影响。现在连云港话有39个韵母，其中入声韵只有8个，而且音长也舒声化了。在声母方面，z、zh两组不分，都读zh组。相邻的盐城淮阴话，韵母都有45个上下，入声韵十几个，都是短促带喉塞韵尾的；z、zh两组也不分，但都读z组，与广大江淮方言区相同。所有这些情况，都表明连云港地区方言明显受北方官话的影响，而成为一个方言小区，可以叫它海州方言小区。介于两大方言区的方言小区，语言现象特别丰富，特别具有语言学价值，一种语言现象的转换，是怎样过渡的，以什么为界线，是山脉还是河流，都是值得研究的。

灌云县城原在板浦镇，旧时板浦是工商业比较发达的地方，文风也很盛，清代中叶许乔林许桂林兄弟和李汝珍都生活在这里，他们在语言和文学方面都曾作出贡献。现在县城在大伊山，虽然南移了，但仍在海州话范围之内。现在灌云话的阴平声、上声的调值与连云港相同，而与盐城、淮阴不同；相反，阳平、入声与盐城、淮阴相同，而与连云港不同。其他方面如enŋ、inŋ等韵同于北而异于南。这说明灌云话已处于海州话的边沿。海州话在江淮方言的边沿，灌云话又在海州话的边沿，上文说过，边沿地区的语言现象最为丰富，最值得深入调查研究。《灌云方言志》开个好头，希望今后有更多的人进一步研究。

一个地区的方言土语,是全民的共同财富,人们靠它传授知识,交流思想,是须臾不可离的。本地的文化传统,风土人情,都靠语言传承下来。因此,本地方言从形式到内容,是最富地方特色的社会现象之一。现在把方言记录下来,若干年后语言变化了,方言志便是语言史、社会史极为可贵的研究资料。现代地方志理所当然的应当重视方言志的编写。

应灌云县志办公室的约请,张可、刘斌两位同志,利用业余时间,经过数年的努力,辛勤搜集,著成《灌云方言志》,系统简明,内容丰富,足可为县志的一种专业志,不但可存一代方言面貌,还可供推广学习普通话的参考。第八章中的故事部分本非方言内容,但其中含有方言材料,附录在书后供方言研究的参考是有用的。

鲍明炜于南京大学

1992年11月

目 录

第一章 导言	(1)
第一节 地理、人口	(1)
第二节 历史沿革.....	(2)
第三节 方言概况(附方音代表点分布图).....	(3)
第四节 音标符号.....	(5)
第二章 语音系统	(10)
第一节 声韵调	(10)
第二节 声韵调配合关系	(13)
第三节 连读变调	(21)
第三章 同音字汇	(27)
第四章 灌云音与北京音的比较	(69)
第一节 声母比较	(69)
第二节 韵母比较	(72)
第三节 声调比较	(77)
第五章 灌云音与古音的比较	(78)
第一节 声母比较	(78)
第二节 韵母比较	(83)
第三节 声调比较	(97)
第六章 语汇	(100)
一、天文气象	(100)
二、地理潮汐	(102)
三、时间节令	(106)
四、动物	(109)

五、植物	(112)
六、嫁娶生育	(114)
七、丧葬迷信	(116)
八、伦理人事	(120)
九、饮食服饰	(122)
十、房屋用具	(128)
十一、农事农具	(132)
十二、林牧渔盐	(136)
十三、工商百业	(139)
十四、行旅交际	(146)
十五、疾病医药	(149)
十六、文化娱乐	(153)
十七、生理心理	(157)
十八、脾性德行	(162)
十九、行为动作	(167)
二十、性状程度	(176)
二十一、位置指代	(188)
二十二、礼貌语、讳饰语	(189)
第七章 语法	(192)
第一节 词类简述	(192)
第二节 词缀重叠	(211)
第八章 熟语、故事	(227)
第一节 熟语	(227)
第二节 故事	(243)
后 记	(250)

第一章 导 言

第一节 地理、人口

灌云县位于江苏省的东北部，东临黄海，北倚云台山、西接沭阳、东海两县、南面以新沂河与灌南县交界，沂、沭、泗诸水经此汇流入海。全县东西最宽处约 73 公里，南北最长处约 44 公里，总面积 1852.78 平方公里。县城伊山镇距连云港市区 35 公里，是山东沿海一带较发达地区从公路进入苏南及沪宁一线的必经之地。

全县地势西高东低，西部为一条狭长的岗岭地带，海拔 5 至 20 米。中部为平原地带，海拔 2 至 4 米。东部沿海有滩涂 6 万余亩。境内的大伊山、伊芦山、小伊山、果山、东陲山等七八座小山皆属孤山，海拔均低于 230 米，山地与丘陵占总面积不足 8%，平原占 92% 以上。

灌云县现辖七镇十八乡，即伊山镇、板浦镇、杨集镇、龙苴镇、四队镇、燕尾镇、同兴镇；伊山乡、南岗乡、陡沟乡、穆圩乡、侍庄乡、小伊乡、宁海乡、东辛乡、伊芦乡、下车乡、向阳乡、白蚬乡、东王集乡、沂北乡、界圩乡、圩丰乡、图河乡、鲁河乡，另外还有省属的东辛农场、五图河农场和灌西盐场，共计 30 个居民委员会，425 个村民委员会，4195 个村民小组。据 1990 年人口普查统计，全县人口共 926056 人，农业人口 808140 人，非农业人口 117916 人。全县平均每平方公里 499 人。汉族人口占总人口的 99% 以上，少数民族有回、满、苗、黎、壮、朝鲜、

高山族,共计 1141 人。

第二节 历史沿革

据出土文物考证,早在公元前五千年前后,灌云县境内的西部岗岭地区及大伊山、伊芦山附近,就有人类定居生息。秦时是胸县的一部分,先后隶属薛郡、郯郡。汉时曾属东海郡,至隋、唐、五代十国、宋、金仍是胸山县的一部分,隶属海州。元朝时属海宁州。明初,改海宁州为海州,胸山县撤消,县境全部并入海州。至民国元年(1912年)海州裁撤析为灌云、东海两县,隶属江苏省徐海道。因南有灌河,北倚云台山而名为灌云县,县治设于板浦。1934年,隶属江苏省东海区专员公署。1940年,共产党领导的抗日民主政权灌云县政府成立,1941年改为东灌沭办事处,隶属淮海专员公署。1942年又恢复为灌云县政府。1948年11月7日全县解放,县府设在伊山镇。1949年10月后,隶属于淮阴地区专员公署。1983年,实施市带县后,灌云县从淮阴市划归连云港市。

灌云县自 1912 年建县以来,县境屡有变迁。刚建县时,区域比较辽阔,北起大浦、临洪口、老窑(连云港),南至双港、响水口、新安镇,西至白皂、朱埝、杨范庄,东至黄海边,南北最长处约 82 公里,东西最宽距离约 67 公里,总面积为 4536 平方公里。1935 年,把灌云的猴嘴、墟沟、老窑、新县、大村等地划给新建的连云港市。1940 年前后,民主政府根据对敌斗争态势需要,将沭阳县的汤沟、平墩、魏庄、赵涧、李恒庄、汤涧、吴集、横沟一带和东海县的南岗、陡沟、龙苴、新坝一带划入灌云县。1945 年秋日本投降后,县境内灌河南岸的双港、响水口划归滨海县;南岗、陡沟、龙苴、新坝又划回东海县;平墩、魏庄、

东西山、赵涧、汤涧、吴集一带又划回沭阳县。1948年11月，灌云第二次解放，县境西南部的盐河以西、六塘河以南地区，分别划归涟水县和沭阳县；东海县的南岗、陡沟、龙苴、新坝地区又划回灌云县。1956年8月至11月间，原涟水县高沟区的牛行、汤湾二村和葛集划入灌云县的曙红区，灌云县南城区的隔村乡划归新海连市。1958年新沂河竣工后，以新沂河中泓为界，新沂河以南的新安镇和苏光、陈集、海宁、树德、李集、曙红等乡划归新析置的灌南县，同时将新海连市的灌西盐场和燕尾镇划入灌云县。1960年2月，新坝公社又划归新海连市。1983年3月市带县后，县境内的南城镇、云台乡划出归连云港市云台区管辖。多次的变更，县境逐渐缩小，目前，约为建县初期总面积的40%左右。

县城伊山镇位于县境中部偏西南处，北枕大伊山，运盐河穿城而过，可谓是“青山横北廓，白水绕东城”，面积4.35平方公里，人口5.5万人。现有通榆、燕宿、淮高灌三条公路在此交汇，新建的宁连一级公路从镇西经过；四条河流流经镇区，其中盐河、东门河为主要通航河道，素有“锁航古塞，南北咽喉”之称，是全县政治、经济、文化中心。

第三节 方言概况

由于灌云县东临黄海，地处陇海铁路东端以南、新沂河下游地区，县境内除西部少数岗岭区和孤山外，别的地区在南宋前都还在海里。公元1128年，黄河出现大决口，洪水夺淮从苏北入海，直到清朝咸丰五年，即1855年黄河在河南经瓦厢决口后，河水才离开苏北，改由渤海湾入海。700多年中，“一石水而六斗泥”的黄河泥沙，使苏北海岸线向东推进了大约90

公里,这才出现了灌云这块平原大地。经过逐年开垦,才形成可以耕种的原野;再加上县境南、北、西三面周边区域的不断划进划出,由此而形成灌云县的人口构成,便是在极少数祖居人口的基础上,主要是由西面人口逐年向东迁移充实融汇而成。语言是人们交流思想感情的工具,人口的形成过程,就带来了灌云方言的形成及诸多特点。

首先,灌云方言明显可以分成三个小区,这是同县外西、北、南三个方面相互交汇影响而逐渐形成的(见附图)。

一是中部小区,主要是由西面和西南面延伸影响而来的方音系统。从县境西边的南岗、陡沟、龙苴、穆圩(南半部)、侍庄、伊山、小伊;中部的东王集(西半部)、白蚬、向阳、下车、伊芦、界圩(北半大部)、同兴;东部的鲁河、四队、圩丰直至最东边的燕尾等乡镇,自西向东横贯全县,占全县三分之二以上地区,以南岗、陡沟、龙苴、伊山、同兴、四队、燕尾等乡镇为代表点。这一区划内的方音土语,是灌云方言的主要部分,并且同县境外西面的沭阳县东部、西南面的灌南县西北部的方音土语非常相近。也是本书所收录方言土语的主要内容和主要依据。

二是北部小区,主要是县境的北半部,即善后河北地区,包括板浦、东辛、宁海、穆圩(北半部)等乡镇以及东辛农场和市带县之前的南城镇、云台乡一带,可以板浦镇为代表点。这一区划内的部分方音土语,同北面的新浦、西北的海州、东海县的东南地区比较接近。当然,北、中两个方音区,大部分方音土语经过多年融汇,基本上是一致的。但在口语中,特别是在老年人的口语中,有个别字的读音,区别是十分明显的。例如:“钱”字,在中部小区读“前”(qián)音,而在北部小区(主要是一些祖居板浦地区的老人)则读“蚕”(cán)音;再如:“随”字,

在中部小区读(suí)音,在北部方音区则读“邪”(xié)音。

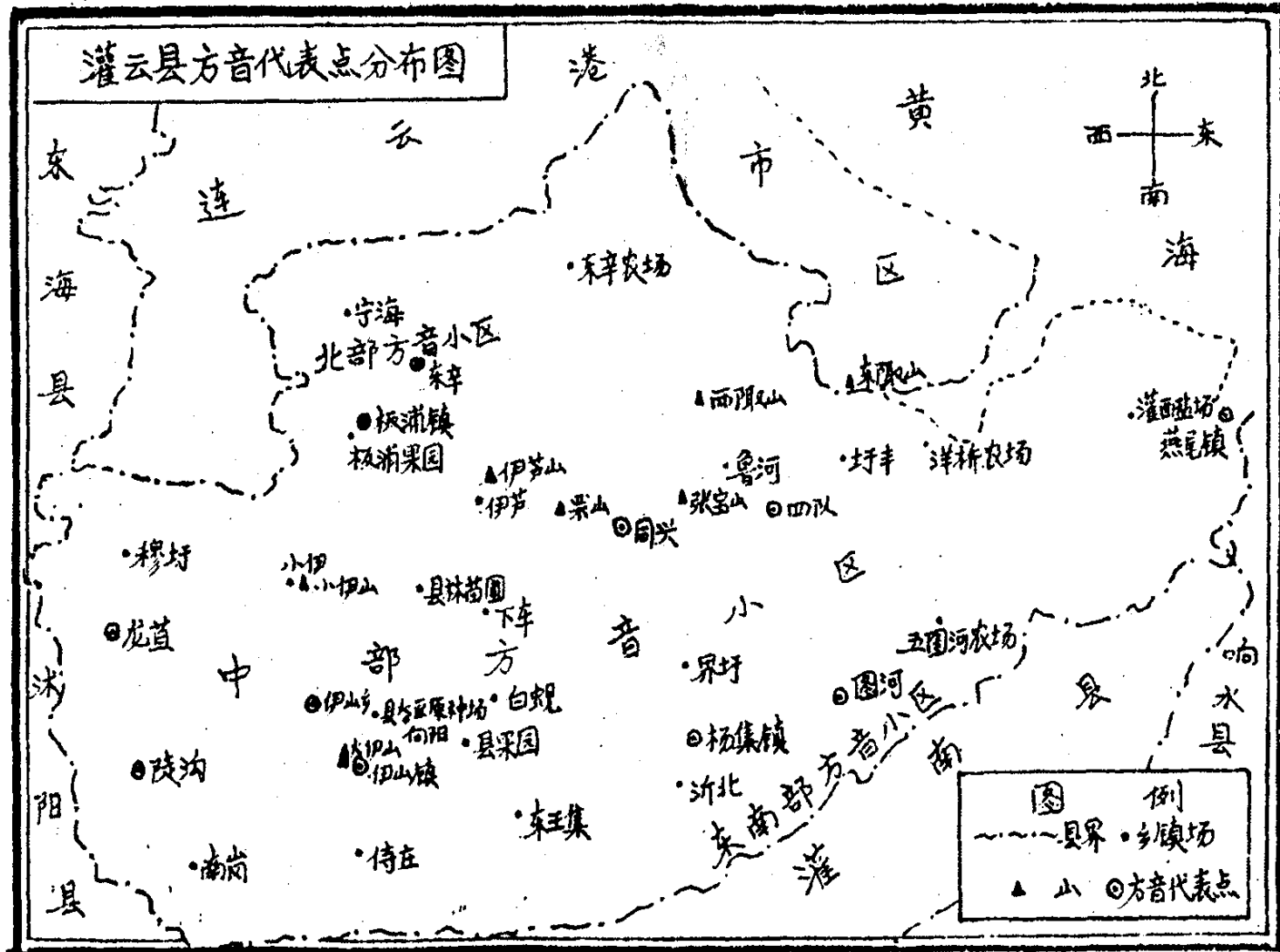
三是东南部小区,主要是东王集乡的东半部、沂北、杨集、界圩(南半部)、图河等乡镇,可以杨集、图河两地为代表点。这一区划内的部分方音土语,同东南面的响水、滨海县的北半部,灌南县的东北部等地区的方音土语比较接近。虽然这一方音区的大部分方音土语同中部方音区也是一致的,但在口语中语音的区别比较明显。例如:“家”字,在中部方音区读“加”(jiā)音,而在东南部方音区则读“嘎”(gā)音;“牛”,在中部方音区读“刘”(liú)音,在东南部方音区则读为(óu)音;“留”,在中部方音区读“刘”(liú)音,在东南部方音区读“楼”(lóu)音;“间”,在中部方音区读“艰”(jiān)音,在东南部方音区读“肝”(gān)音。

其次,由于人口构成的流入融汇性大,语言上也必然不断注入县境外周围地区的方言土语,这就形成灌云方言土语的十分丰富,对于人们准确地交流思想、表达情感,具有十分重要的作用。李汝珍在板浦写成的名著《镜花缘》中,就用了许多海州、灌云一带的方言土语来准确地叙述事件,表达书中人物的思想情感,其中,许多方言土语至今仍活在灌云人的口语中。例如:“嚼蛆”、“促寿”、“滑倒苍蝇”、“顶真续麻”等。

第三,灌云的方言土语中,“儿”化现象比较少,而“子”字尾比较多。灌云县的语言,属江淮方言,又颇受北方官话区的影响,绝大部分语音、词汇同普通话是相同或相近的。但在其自身的范围内,它又有其特殊性,有许多在普通话中或在别的地方是“儿”化的词语,在灌云方言中则往往变为“子”字尾。例如:“豆腐干儿”叫“豆腐干子”,“肉块儿”叫“肉丁子”、“串门儿”叫“溜门子”,“老头儿”叫“老头子”、“玉米花儿”叫“稭花子”、“搭扣儿”叫“摇吊子”等等。

第四，灌云县的方言土语中，有许多词和短语，直接反映了灌云地区的风俗习惯和风土人情，例如：嫁娶风俗中的“双回门”、“押床”、“分家饭”；丧葬风俗中的“散灯”、“望五七”；迷信活动中的“站钱”、“搞筷子”；伦理中的弟弟称“小兄”，伯父称“大爷”、叔父称“爷”；骂人话中的“瞎嚼”、“屁精子”；礼貌语中的“朗”、“难为了”等词语和“人行好事，莫问前程”、“倚人全是假，跌倒自己爬”、“穿在身、吃在肚”、“穿海州，吃板浦，南城还有古财主”等短语，都直接反映了灌云地区的风俗和人情。

灌云县方音代表点分布图



第四节 音标符号

一、辅音

本志用国际音标记音。本节所列的音标限于本志能用到的。辅音见辅音表。

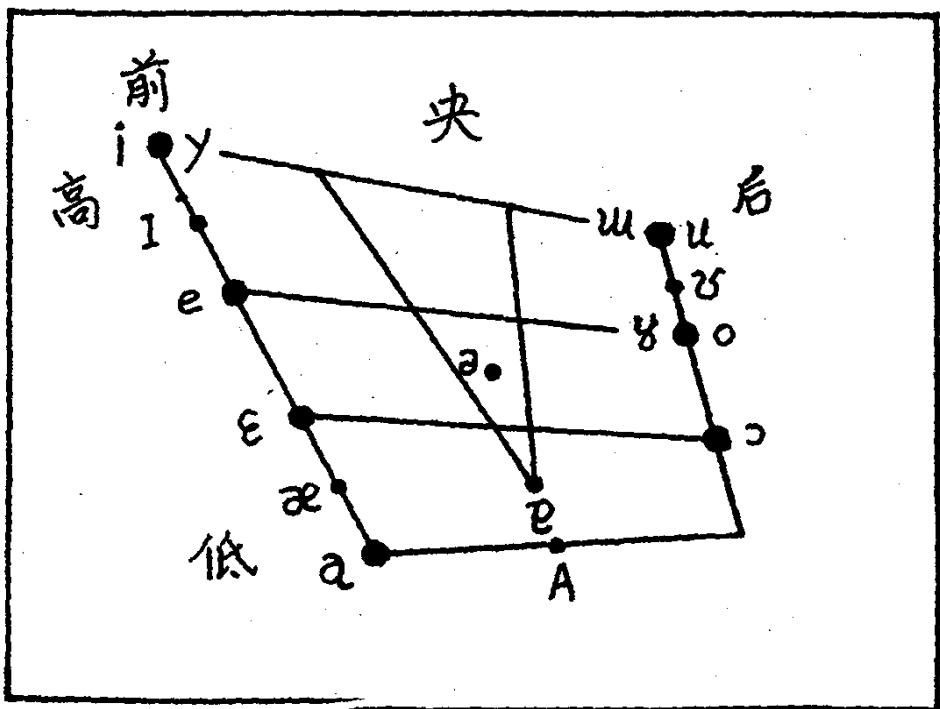
辅音表

部 位 方 法		双 唇	唇 齿	舌 尖 前	舌 尖 中	舌 尖 后	舌 面 前	舌 根	喉
塞	不送气	p			t			k	ʔ
	送气	p'			t'			k'	
塞 擦	不送气			ts		tʂ	tʃ		
	送气			ts'		tʂ'	tʃ'		
鼻		m			n				
边					l				
擦	清		f	s		ʂ	ʃ	x	
	浊					ʐ			

二、元音

本志所用的舌面元音音标见下边的元音图。

元音图



鼻化元音用~表示,如æ̃表示æ的鼻化,ɔ̃表示o的鼻化。ɐ是儿化元音。

除元音图上表示的舌面元音外,还有两个舌尖元音:

1 舌尖前元音

ɿ 舌尖后元音

三、声调符号

调值符号用五度制声调符号。把字调的平均相对高度分成低、半低、中、半高、高五度,分别用1、2、3、4、5表示。调号拿竖线作比较线,边上加横线表示高低升降。轻声在竖线前面加圆点。本志所用的声调符号如下:

1、灌云话声调

∨ 313 阴平

∟ 35 阳平

∟ 55 去声

∟ 13 入声

∨⁴¹ 上声

·³ 轻声

2、北京话声调

┐⁵⁵ 阴平

∨²¹⁴ 上声

∧³⁵ 阳平

∨⁵¹ 去声

以上调值符号写在左边的表示本调。连读变调写在比较线的右边。例如：

知音 tɕ[∨]ɿ[∨]ɿ[∨] iŋ[∨] 地蛋 ti[┐] t[┐] æ[┐]

3、本志所用的变调符号如下：

∧²¹ 调

∨³¹³ 调

┐⁵⁵ 调

4、为了印刷方便，把表示调值的数码写在音节的右上方，代替五度制声调符号，例如：

太阳 t^{‘e⁵⁵} iaŋ³¹³ 鸡翅拐 tɕi³¹³ tɕ^{‘ɿ⁵⁵} kue⁴¹

5、调类符号有时也用旧的画圈法，轻声在字前加圆点。标法如下：

阴平 阳平 上声 去声 入声 轻声

◻ ◻ ◻ ◻ ◻ ◻

其他符号参看有关各章的说明。